

<p>No one worth possessing Can be quite possessed; Lay that on your heart, My young angry dear; This truth, this hard and precious stone, Lay it on your hot cheek, Let it hide your tear. Hold it like a crystal When you are alone And gaze in the depths of the icy stone. Long, look long and you will be blessed: No one worth possessing Can be quite possessed.</p>	<p><b>பெண்ணிற்கான ஆலோசனை</b></p> <p>கொள்ளத்தக்கமதிப்பற்ற எவரையும் உடமையாக்கிக் கொள்ளலாம் என்பதை மனதில் கொள்கோபமுறும் இளம்காதலி இந்த உண்மையை, மதிப்பும் உறுதிவாய்ந்ததுமான இந்தக்கல்லை, உன்கன்னத்தில்வை அது உனது கண்ணீருக்குக் குரையாகட்டும் படிகத்தைப் போல் அதைவை மேலும் குளிர்ந்த அந்த கல்லின் தனிமையில் அதன் அழகத்தை நீண்ட நேரம் பார் நீண்ட நேரம் உற்றுப்பார் நீ ஆசீர்வதிக்கப்பட்டிருப்பாய்: கொள்ளத்தக்கமதிப்பற்ற எவரையும் உடமையாக்கிக் கொள்ளலாம்</p> <p>- சாரா டீஸ்டேல் தமிழில் - செ. ஜார்ஜ் சாமுவேல் .</p>
--	---

<p><b>I Shall Not Care</b></p> <p>WHEN I am dead and over me bright April</p> <p>Sha kes out her rain- dren che d hair, Tho' you sho uld lean abo ve me brok en- hear ted, I shall not care . I shal I hav</p>	<p>நான் அக்கரைகொள்வதில்லை</p> <p>நான்மரிக்கும்போது மழைதோய்ந்தஎனதுகேசத்தை பிரகாசமானஏப்ரல்கலைத்துக்கொண்டிருக்கும் உடைந்தஇதயத்தோடுஎனைப்பார்க்க குனிவாய். அதுபற்றிஎனக்குஅக்கரைஇல்லை.</p> <p>நான் அமைதியுடன் இருப்பேன் இலைகலடர்ந்தமரத்தைப்போல முழுஅமைதியுடன் மழைவானவில்லைமறைத்துப்பொழியும்</p> <p>நான் இருப்பேன் நீ இருப்போது இருப்பதைப்போல மேலதிக அமைதியாய், கொடும் இதயத்துடன்.</p>
--	---

e  
pea  
ce,  
as  
leaf  
y  
tree  
s  
are  
pea  
cef  
ul  
Whe  
n  
rain  
ben  
ds  
dow  
n  
the  
bou  
gh,  
And  
I  
shall  
be  
mor  
e  
silen  
t  
and  
cold  
-  
hear  
ted  
Tha  
n  
you

<p>are now .</p>	
<p><b>Like barley bending</b></p> <p>Like barley bending</p> <p>In low fields by the sea, Singing in hard wind</p> <p>Ceaseles sly;</p> <p>Like barley bending</p> <p>And rising again, So would I, unbroke n, Rise from pain; So would I softly, Day long, night long,</p>	<p>கதிர்வளைவதுபோல</p> <p>கடலடுத்தநிலத்தின்மடியில் வளைந்திருக்கும்கதிர்போல கடுங்காற்றில்பாடல்தடையற்றதாய்.</p> <p>வளையும்திரும்பநிமிரும் கதிரைப்போல, ஒருவேளைநான் உடையாமல், வலியிலிருந்துஎழலாம் ஒருவேளைநான் இரவுமுழுவதும், பகல்முழுவதும் மிருதுவாகஎனதுதுயரத்தை ஒருபாடலாகமாற்றலாம்.</p>

<p>Change my sorrow Into song.</p>	
<p><b>The Meaning Of Zero: A Love Poem - Poem by Amy Uyematsu</b></p> <p>A mere eyelid's distance between you and me. It took us a long time to discover the number zero. John's brother is afraid to go outside. He claims he knows the meaning of zero.</p> <p>I want to kiss you.</p> <p>A mathematician once told me you can add infinity to infinity.</p> <p>There is a zero vector,</p>	<p>பூஜ்யத்தின் அர்த்தம் : ஒருகாதல்கவிதை</p> <p>உனக்கும் எனக்கும் இடையே கண்ணிமை தொலைவு மட்டுமே. நாம் பூஜ்யத்தினை கண்டறிய வெகுநாள்தேவைப்பட்டது. ஜானின் சகோதரன் வெளியே செல்ல அஞ்சுகிறான். அவன் பூஜ்யத்தின் அர்த்தத்தை அறிந்துள்ளதாக வாதிடுகிறான். நான் உன்னை முத்தமிட விரும்புகிறேன்.</p> <p>ஒரு கணிதவியல் நிபுணன் ஒரு முறை என்னிடம் இன்மையோடு இன்மையைக் கூட்ட முடியும் என்றான். ஒரு நிசையளவு இருந்தது, அது தொடங்கிய இடத்திலேயே முடியும், அதன் விசைமற்றும் இயக்கத்தை ஒளிக்கதிர்கள், நிலப்படங்கள் அல்லது வார்த்தைகளினால் பதிவு செய்ய முடியாது. அது குறுக்கிடுகிறது இருப்பினும் மற்ற எல்லாவற்றிற்கும் இணையாக ஒடுகிறது.</p> <p>எனக்கு தெரிந்த இளைஞன் ஒருவன் பூஜ்யத்தினை சையளவு இருக்கிறது என என்னிடம் நிரூபிக்க முய ல்கிறான். அவனிடம் அப்படியெதுவும் இல்லை என சொல்கிறேன். ஆனால் எனது உலகில் அதைத் தவிர வேறெதுவும் அத்தனை உணர்வாற்றலை கொடுத்ததில்லை.</p> <p>- ஏமியெமெட்சு</p>

which starts  
and ends  
at the same  
place, its  
force  
and  
movement  
impossible  
to record  
with  
rays or  
maps or  
words.  
It intersects  
yet runs  
parallel  
with all  
others.

A young  
man I  
know  
wants me  
to prove  
the zero  
vector  
exists.  
I tell him I  
can't,  
but nothing  
in my world  
makes  
sense  
without it.

Amy  
Uyematsu

#### 4. பாவ மன்னிப்பு

நான்எனதுஇயல்பிற்கேயுரியதாகாதஉறவைஅணுகினேன்  
என்பதைஒப்புக்கொள்கிறேன்,  
தவிர்க்கப்படவேண்டியஅருவமானவிஷயங்களைஎனதுகண்கள்ஈர்த்துக்கொள்கிறது,  
என்னைச்சுற்றியுள்ளகவர்ச்சிகரமானஅழகை,  
தீடிரெனநிகழும்அந்தகணநேரகாட்சியைகுற்றமனதோடு  
கூர்ந்துநோக்குகிறேன். இப்படியாகமனதைவிட்டுஅகலாத  
கடவுளின்பெருந்தீனியானமாயக்கவர்ச்சிக்கு  
ஆளானேன்.  
- அப்துல்வஹீப்தஹோ.

	<p>தமிழில் - செ. ஜார்ஜ் சாமுவேல் .</p>
	<p>காது அன்பு செய்வதற்க்காகப் படைக்கப்பட்ட உறுப்பு.</p> <p>நம்மை முதலில் விட்டு சென்றது மொழியே. வார்த்தைகளின் மாபெரும் இடமாற்றம். மக்கள் பேசும் போது ஒருவரையொருவர் தத்தமது வாய்களில் குத்திக்கொண்டனர். அன்பென்ற சொல்லிற்கு எந்தவித அர்த்தமும் இல்லை.</p> <p>பெண்கள் ஆண்டியல்புகளோடு இருப்பதால் தங்கள் இரக்கத்தையும் அன்பான கொஞ்சதலையு ம் விட்டு விட்டார்கள். நாவுதூய்மையற்ற ஆபாச பேச்சுகளால் அழுத்தப்படுகிறது. அது நகரத்தில் புலப்படும் காட்சிகளை பனிப்படலத்தை போல் அமிழ்த்தி விடுகிறது. எனது காதுகள் மாற்றுருகொண்டு போருக்குச் செல்ல மன்றாடுகிறது. எல்லா இடத்திலும் நமது ஒலியைப் பொருத்தே நமது சிதைவும். யாரோ ஒருவர் இது சோனிராலின் ஸ்காணாமல் போனதை நினைவுப்படுத்தி யதாகச் சொன்னார்கள்.</p> <p>மனிதர்கள் கவனிக்கப்படாமல் அல்லது மாறிக்கொண்டேயிருக்கும் காற்றைப் போல்கதைகளைப் பரப்பிய படி இருக்கிறார்கள். எங்கேயுமே உயர்வான தொரு நேசம் அல்லது இதுவே நாகரிகத்தின் முடிவு என்னும் பாடலின் முதல் வரியை கேட்கத்தவறியிருப்பார்கள். என்னவோ ஜான்கால்ட்ரன் என்ற ஒரு வன்பிறக்காமல் போனது போல்.</p> <p>- எதல் பெர்ட் மில்லர்</p>
	<p>பெண்ணாய் பிறந்தேன்</p> <p>தளராமல் போ.</p> <p>நெடுந்தூரம் செல்லவேண்டியுள்ளதா, பரவாயில்லை . க்ரேடிட்கார்ட்டிருடு போய் விட்டதா</p> <p>தளராமல் போ.</p> <p>அனைத்திருக்கும் மேலாக எப்போதெல்லாம் நீ அழுகிறாயோ அப்போதெல்லாம் கணவர்கள் கண்களை உருட்டுவார்கள் என்பதை ஞாபகம் கொள் குழந்தைகள் கவலைப்படுவார்கள்.</p> <p>தளராமல் போ.</p> <p>உனது தந்தை நுரையீரல் பாதிப்பால் இறந்திருக்கலாம்.</p> <p>உன்னை நேசித்தறிக்கிறார் என்பதை மனதில் கொள்.</p> <p>தளராமல் போ.</p> <p>குடி, புகை, போதையா உட்கொள்.</p> <p>தளராமல் போ.</p> <p>சோம்பலான உனது எலும்புகளை உயிர்ப்பி.</p> <p>உனது மேலதிகாரியை, அவளது முதுக்குப்பின் வெறுத்து ஒதுக்கு. அவளது முகத்திற்கு நேராக சிரி.</p> <p>தளராமல் போ.</p> <p>உணவு உட்கொள்.</p> <p>உணவு உட்கொள்ளாதே.</p> <p>பருமனாகு பருமனாகாதே இளைத்து போ</p>

	<p>தளராமல்போ. காலம்கூறுகளாகும் . காலஅளவுஉடைபடலாம் . ஊடுருவும்வாழ்வு கருப்பைகளில்புதியஉயிர்மலர்ச்சியடைகிறது. தளராமல்போ காத்திரு. பொறுத்திரு.. - லிசாசாரன்.</p>
	<p>சூப்பர்சாம்சன்சிம்ப்சன் நான்சூப்பர்சாம்சன்சிம்ப்சன் நான்ஒப்புயர்வற்றவலிமைமிகுந்தவன் யானைகளைசுமக்கவிரும்புகிறவன் அரைடஜன்யானைகளைத்தூக்கிமேலேகாற்றில்வீசியெறிவேன் அதுஉண்மையில்சற்றேசுலபமானவிசயம், அதைசெய்வதற்கானஆற்றல்என்னிடம்உள்ளது . எனதுதசைநார்கள்மிகப்பெரியவை அவைஉச்சிமுதல்பாதம்வரைபுடைத்திருக்கும் நான்யானைகளைசுமக்கையில் அவைமுன்னும்பின்னும்அலைவுறும், ஆனால்சிம்ப்சன்குடும்பத்தில் மிகவலிமையானவன்நானல்ல , நான்யானைகளைசுமக்கும்போது , என்பாட்டிஎன்னைசுமப்பாள்.  - ஜேக்ப்ரீலட்சஸ்கி தமிழில் - செ. ஜார்ஜ்சாமுவேல் .</p>

#### அதேஅகம்

உனதுவீட்டிற்குகாதல்விருந்திற்க்காகநடந்துகொண்டிருந்தேன் .  
நான்தெருமுனையில்ஒருவயதானபிச்சைக்காரியைப்பார்த்தேன் .  
நான்அவளதுகைகளைப்பற்றினேன்,  
இனிமையானஅவளதுகன்னங்களில்முத்தமிட்டேன் ,  
நாங்கள்பேசினோம், அவள்எனது  
அகத்தையெபெற்றிருந்தாள்.  
முன்மாதிரியானஅதேஇயல்பு,  
எனதுபுலனுணர்வால்உடனேபுரிந்துகொண்டேன் .  
ஒருநாய்தனதுமோப்பசக்தியால்  
மற்றொருநாயைதெரிந்துகொள்வதுபோல் .  
நான்அவளுக்குபணம்தந்தேன்,  
என்னால்அவளைபிரியமுடியவில்லை .  
எப்படியிருப்பினும் , ஒருவருக்குமற்றொருவரின்அன்மைதேவை.  
அதன்பின்எனக்குஏனென்றுதெரியவில்லை  
எதற்க்காகநான்உன்னுடையஇடத்திற்குநடக்கிறேனென்று .....  
- அன்னாசுவிரர்.



கவிதைவாசித்தல்

நான்ஒருநாயைபோல்  
ஒருபந்தில்சுருட்டிக்கொண்டேன்  
அதுகுளுமையாகஇருந்தது.  
யாரால்சொல்லமுடியும்  
நான்ஏன்பிறந்தேன்என்று  
ஏன்இந்தநேர்மைக்கேட்டை  
வாழ்க்கைஎன்றுஅழைக்கிறார்கள்.

தொலைபேசிஒலிக்கிறது. நான்ஒரு  
கவிதைவாசிப்பைநிகழ்த்தவேண்டும் .

நான்நுழைந்தேன்.  
நூற்றுக்கணக்கானமக்கள், நூற்றுக்கணக்கானஜோடிகண்கள் ,  
அவர்கள்பார்த்தார்கள், அவர்கள்காத்துக்கொண்டிருந்தார்கள்.  
எதற்காகஎன்றுஎனக்குத்தெரியும் .

எனதுகருதுகோளைஅவர்களுக்குசொல்லவேண்டும் ....  
அவர்கள்எதற்குபிறந்தார்கள்என்று,  
ஏன்இந்தநேர்மைக்கேட்டை  
வாழ்க்கைஎன்றுஅழைக்கிறார்கள்என்றும் .....

- அன்னாசுவிர்

என்னால்உனக்குஉதவஇயலாது  
இரக்கத்திற்குரியஅந்துப்பூச்சியே  
என்னால்உனக்குஉதவஇயலாது  
மின்னொளியைமட்டுமேஎன்னால்  
அனைத்துவைக்கஇயலும் .  
- ரிச்சர்ட்க்ரினிக்கி

இரயிலில்இருக்கும்நீகிராமத்தைக்கடந்து  
என்னைநோக்கிஊர்ந்துவருகிறாய்,

காரில்இருக்கும்நான்இரயில்நிறுத்தத்தைஅடைய  
இன்னும்பாதிராரமேமீதமிருக்கிறது,  
நீஉன்நைலைக்குநேர்மேலிருக்கும்  
விளக்கையிர்ப்பிக்கிறாய்

நான்எனதுகாரின்இருபுறத்திலும்உள்ளவிளக்குகளைஉயிர்ப்பிக்கிறேன்

நீஉன்னைபுத்தகத்தினுள்ள்தொலைத்துவிட்டாய்  
நான்என்னைகவிதைகளினுள்ளிழுந்துகொண்டிருக்கிறேன்.

இந்தசாலைஉனதுஉள்ளங்கையைஒத்திருப்பதைஅறிவேன்.  
இதைக்கைவிடுவதுஆற்றொண்ணாடொடர்ச்சிதான்

நீஉனதுதலையைநிலைக்கண்ணாடியின்மீதுசாய்த்துக்கொள்,  
மழையொத்தபொட்டுக்களாகவிந்துதுளி.

நான்எனதுதுடைப்பான்களைமுடுக்கிவிட்டேன்,  
அந்தரயிலடிநம்மைசந்திக்கஅங்கேயேஇருக்கிறது.

கடைசிரயிலில்கூடநம்மால்போகமுடியவில்லை.  
சூரியன்விட்டுவிட்டுஒளிரும்போது,

காத்திருத்தலின்அறைகனன்றுஎரிகிறது..

டி.எம். தாமஸ்.  
(தமிழில் :செஜார்ஜ்சாமுவேல்)